

Ein Sonet der Heyden Weiland

Di. J. M. Bach.



MENU

TRACKLIST	P. 4
ENGLISH	P. 6
FRANÇAIS	P. 10
DEUTCH	P. 14

This recording has been made with the support of the Fédération Wallonie-Bruxelles
(Direction générale de la Culture, Service de la Musique)



Recording: Namur, église Saint-Loup, June 2024

Artistic direction, recording & editing: Jérôme Lejeune

English translations: Peter Lockwood

Deutsche Übersetzungen: Silvia Berutti-Ronelt

Photos: Isabelle Françaix

Cover illustration: William Hogarth (1697-1764),

The Industrious Prentice Performing the Duty of a Christian, 1747

New Haven, Yale Center for British Art

© akg-images



JOHANN MICHAEL BACH (1648-1694)

COMPLETE ORGAN CHORALES

Cindy Castillo*: *Thomas organ* (2023)

* Conservator of the Thomas organs in the church of Saint-Loup in Namur

1. <i>Herr Christ, der einig Gottes Sohn</i>	1:26
2. <i>Nun komm, der Heiden Heiland</i>	1:17
3. <i>Meine Seele erhebt den Herren oder Gott, sei uns gnädig und barmherzig</i>	3:59
Versus 1 – Versus 2 Choral in Basso – Versus 3	
4. <i>Nun freut euch, lieben Christen gmein (I)</i>	2:35
5. <i>Nun freut euch, lieben Christen gmein (II) / Es ist gewißlich an der Zeit</i>	3:28
6. <i>Gelobet seist du, Jesu Christ</i>	2:13
7. <i>In dulci Jubilo</i>	2:04
8. <i>Gott hat das Evangelium (I)</i>	2:44
9. <i>Gott hat das Evangelium (II)</i>	3:36
10. <i>Jesus Christus, unser Heiland, der den Tod überwand</i>	3:34
11. <i>O Herre Gott, Vater in Ewigkeit</i>	4:33
Versus 1 – Versus II: <i>Christe, aller Welt Heiland</i> –	
Versus 3: <i>O Gott, heiliger Geist</i>	
12. <i>Der du bist drei in Enigkeit</i>	2:34
13. <i>Allein Gott in der Höh sei Ehr</i>	2:47
14. <i>Mag ich Unglück nicht widerstahn</i>	3:24
15. <i>Dies sind die heiligen zehn Gebot</i>	2:06
16. <i>Auf meinen lieben Gott oder Wo soll ich fliehen hin</i>	3:45
17. <i>Nun laßt uns Gott dem Herren oder Wach auf, mein Herz, und singe</i>	2:01
18. <i>Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn</i>	1:45
19. <i>Der Herr ist mein getreuer Hirt</i>	1:55
20. <i>Warum betrübst du dich, mein Herz</i>	1:42
21. <i>Von Gott will ich nicht lassen</i>	2:48
22. <i>Es spricht der Unweisen Mund wohl</i>	1:48
23. <i>Wo Gott der Herr nicht bien uns hält oder Ach lieben Christen, seid getrost</i>	1:37
24. <i>Wenn mein Stündlein vorhanden ist</i>	2:38

25. <i>In dich hab ich gehoffet, Herr</i>	1:50
26. <i>Wenn wir in höchsten Nöten sein</i>	2:37
Versus 1 – Versus 2 – Versus 3	
27. <i>Ich ruf zu dir, Herr Jesu Christ (I)</i>	2:03
28. <i>Gott Vater, der du deine Sonn</i>	2:22
29. <i>Ich ruf zu dir, Herr Jesu Christ (II)*</i>	3:02
30. <i>Komm, Gott Schöpfer, heiliger Geist*</i>	2:09

* Johann Michael Bach or Johann Pachelbel

EIN ORGELBÜCHLEIN...

—

“N°14 Johann Michael Bach, second son of the above-mentioned n°6 Heinrich Bach, was also born in Arnstadt, *anno* [1648]. He was principal clerk and organist in Gehren, and, like his elder brother, a skilled composer. At his death he left a widow — the second daughter of the town clerk Wiedemann of Arnstadt — and four unmarried daughters, but no sons”.

With these words Johann Sebastian Bach summed up the personality of this member of the Bach dynasty in the invaluable document he set down around 1735. According to this family tree, Johann Michael was a second cousin of Johann Sebastian; we should also remember that one of the four unmarried daughters mentioned was none other than Maria-Barbara Bach, Johann Sebastian’s first wife.

The largest number of all the works that have survived by the other members of the Bach family were composed by Johann Michael (1648-1694) and his brother Johann Christoph (1642-1703). Very few scores of organ works from that period have survived, principally because organists at that time were mainly required to improvise during church services. Johann Sebastian described a good number of the fifty or so family members he named in the above document as organists. Before the discovery of the Neumeister manuscript in the early 1980s, only a very few organ works had been thought to have survived: a *Praeludium* by Johann Christoph, a chorale by Heinrich and a few chorales by Johann Michael. To these we must also add the strange series of 44 chorale preludes signed Johann Christoph; their simplicity and lack of inspiration allows us to wonder how these mediocre pieces could possibly have been written by a man whom Johann Sebastian described as a profound composer and the author of several impressive sacred works, one of which was the very moving Lamento *Ach, dass ich Wasser’s gn’ug hätte*. There are, however, six members of the Bach family who had the same first names, one of whom was Johann Sebastian’s elder

brother, the Johann Christoph who took charge of Johann Sebastian's upbringing after the deaths of their parents. Could these small chorales have been written by this elder brother, intended for the moments when Johann Sebastian first placed his hands on the organ keys?

The Neumeister manuscript mentioned above was discovered in the library of Yale University, but its story began at the end of the 18th century: Johann Gottfried Neumeister (1757-1840), a pupil of Georg Andreas Sorge who himself was in contact with Johann Sebastian Bach, seems to have copied these works out around 1790. How could Neumeister have come by these works from the late 17th and early 18th centuries, and in particular the thirty-eight chorales that bear Johann Sebastian's signature? These chorales can only have been composed at the very beginning of Johann Sebastian's career, given their construction and the evident influence of central German composers such as Johann Pachelbel and that "great cousin" whose music Johann Sebastian may well have been familiar with. Neumeister, the organist at Bad Homburg vor der Höhe, gave this manuscript to the Christian Heinrich Rinck (1770-1846) in Darmstadt, who himself had been trained by Johann Christian Kittel, one of Johann Sebastian's last pupils. Lowell Mason, an American disciple of Rinck's, later acquired Rinck's library and Yale University inherited the collection, including the Neumeister manuscript, on Lowell's death. The manuscript lay dormant there until its almost miraculous rediscovery just as the bicentenary of Johann Sebastian Bach's birth was about to be celebrated around the world in 1985. Some of the chorales by Johann Sebastian — BWV 714, 719, 737, 742 and 957 — were, however, already known from other sources. Similarly some of Johann Michael's chorales, for which he was finally credited with authorship following the discovery of the Neumeister manuscript, were known from other sources in which they had falsely been attributed to Johann Sebastian and had even been given BWV catalogue numbers — BWV 723 and 751. The discovery of the Neumeister manuscript therefore considerably increased the known organ repertoire of Johann Sebastian's ancestors, with twenty-four unknown chorales by Johann Michael and four by his brother Johann Christoph.

The eighty-two chorales in the manuscript follow the order of the liturgical year. Is it possible that Johann Sebastian's own *Orgelbüchlein* guided Neumeister's choices? What seems obvious, however, a few exceptions notwithstanding, is that the vast majority of the pieces selected by Neumeister have obvious aesthetic connections; the earliest pieces — those by Johann Michael and by Johann Pachelbel, although their exact attribution it is not always clear — lead directly to Johann Sebastian's early chorales. These pieces can be considered in the vast majority of cases as chorale preludes, written for three or four voices and in which the chorale melodies appear as a cantus firmus in one of the voices. Most chorales include imitative introductions to the chorale's principal theme. Some of these chorales follow the chorale partita tradition, particularly as developed in the works of Johann Pachelbel, and include three verses: these are *Meine Seele erhebt den Herren*, *O Herre Gott Vater in ewigkeit*, and *Wenn wir in höchsten Nöten sein*.

This recording of the chorales by Johann Michael Bach has been made as part of the edition of the complete recordings of works by the ancestors of Johann Sebastian Bach that is scheduled for release in the autumn of 2026.

Choosing the cover picture...

It can sometimes be very difficult to find the right picture for an album cover. Faced with Johann Michael Bach's organ chorales, I first looked — unsuccessfully — for images of Johann Michael, for interior and exterior views of the Church in Gehren where he was organist, and for illustrations of the town itself. What next? Should I search through the many paintings of church interiors that were produced in the Netherlands at that time — even though this resource has already been thoroughly exploited?

I began to browse through pictures classified under 'organs' in the AKG-images website and came across a charming engraving by William Hogarth: "The Industrious Prentice Performing the Duty of a Christian". The clothing depicted shows that we are in the

18th century, a good fifty years after the death of Johann Michael Bach; the engraving is dated 1747. We may assume that the scene depicted is taking place in an Anglican church somewhere in England. A cartouche frames the engraving, in which we read the 97th verse of Psalm 119: “O how I love thy law, it is my meditation all the days.”

We are nonetheless in a sacred place with an organ in a gallery and where the congregation sing psalms: there is a direct link here with Johann Michael Bach’s works, which are simply preludes in-tended to introduce the chorales to be sung by the congregation. In the foreground we see two teen-agers; their hearts are as one and they sing psalms from the little book they jointly hold. Here our imagination must take flight: the invisible organist is Johann Michael Bach; the two young people are his daughter Maria Barbara and his distant cousin Johann Sebastian. The two have just met and are already inseparable...

JÉRÔME LEJEUNE

EIN ORGLEBÜCHLEIN...

« N° 14 Johann Michael Bach, deuxième fils de Heinrich Bach n° 6 susmentionné, est aussi né à Arnstadt, Anno [1648]. Il fut greffier principal et organiste en poste à Gehren et, comme son frère aîné, un compositeur habile. À sa mort, il laissa une veuve, à savoir la deuxième fille de Monsieur le greffier municipal Wiedemann d'Arnstadt, et quatre filles célibataires, mais aucun fils. »

C'est ainsi que Johann Sebastian Bach décrit ce membre de la dynastie des Bach dans le précieux document qu'il rédige vers 1735. Si l'on se réfère à l'arbre généalogique de la famille, Johann Michael est un « petit cousin » de Johann Sebastian, et rappelons que parmi les « quatre filles célibataires » évoquées, l'une d'entre elles n'est autre que Maria Barbara, sa première épouse.

Johann Michael (1648-1694) et son frère Johann Christoph (1642-1703) sont les musiciens de la famille Bach dont nous avons conservé le plus de compositions. Hélas, concernant la musique pour orgue, les partitions sont très rares, principalement en raison du fait que c'est en improvisant que les organistes de cette époque se produisaient aux offices. Sur la cinquantaine de membres cités par Johann Sebastian dans le document évoqué plus haut, bon nombre sont mentionnés comme organistes. Avant la découverte du manuscrit Neumeister au début des années 1980, seules quelques rares pièces pour orgue nous étaient parvenues, un *Praeludium* de Johann Christoph, un choral de Heinrich et quelques chorals de Johann Michael. À cela, ajoutons l'étrange série de quarante-quatre préludes de choral signés « Johann Christoph », dont la simplicité et l'indigence font penser que ces pièces médiocres ne peuvent pas être de la plume de celui que Johann Sebastian qualifiait de « compositeur profond », auteur d'impressionnantes compositions sacrées, parmi lesquelles

le très émouvant lamento *Ach, dass ich Wasser's gn'ug hätte*. On dénombre six compositeurs portant ce prénom, parmi lesquels le frère aîné de Johann Sebastian, celui qui, après le décès de ses parents, prit en charge l'éducation de son petit frère ; ces « petits » chorals seraient-ils destinés aux débuts de Johann Sebastian à l'orgue ?

Revenons à ce manuscrit Neumeister redécouvert dans la bibliothèque de l'Université de Yale. Son histoire commence à la fin du XVIII^e siècle. Johann Gottfried Neumeister (1757-1840), disciple de Georg Andreas Sorge, qui est en relation avec Johann Sebastian Bach, doit avoir copié ce répertoire vers 1790. Comment s'est-il procuré ces partitions qui réunissent à la fois des compositions de la fin du XVII^e siècle et d'autres du début du XVIII^e, en particulier les trente-huit chorals portant la signature de Johann Sebastian qui, par leur facture, ne peuvent être que des œuvres écrites au tout début de sa carrière sous l'influence de ses modèles d'Allemagne centrale, comme Johann Pachelbel ou ce « petit cousin » dont il connaît peut-être la musique ? Neumeister, alors organiste à Homburg vor der Höhe, fait cadeau de ce manuscrit à Christian Heinrich Rinck (1770-1846), organiste à Darmstadt, formé par Johann Christian Kittel, l'un des derniers élèves de Johann Sebastian Bach. Un certain Lowell Mason, disciple américain de Rinck, acquiert la bibliothèque de ce dernier et, à son décès, c'est l'Université de Yale qui hérite de sa collection et donc du fameux manuscrit, et c'est là qu'il sommeille jusqu'à sa redécouverte presque miraculeuse au moment où l'on s'apprête, en 1985, à célébrer un peu partout dans le monde le bicentenaire de la naissance de Johann Sebastian Bach. Notons que parmi les chorals de ce dernier, quelques-uns sont déjà connus par d'autres sources (il s'agit des BWV 714, 719, 737, 742 et 957). Dans le même ordre d'idées, signalons aussi que la paternité de certains chorals de Johann Michael, qui avait été attribuée à Johann Sebastian – ils bénéficiaient même d'un numéro de catalogue BWV (723, 751) –, lui est rendue à la découverte du manuscrit Neumeister. Celle-ci vient donc enrichir de façon considérable le patrimoine du répertoire pour orgue des ancêtres de Johann Sebastian Bach, avec vingt-quatre chorals inconnus de Johann Michael et quatre de son frère Johann Christoph.

Les quatre-vingt-deux chorals que contient le manuscrit sont classés par ordre d'année liturgique. Peut-on imaginer que le modèle de l'*Orgelbüchlein* de Johann Sebastian a guidé Neumeister dans ce choix ? Ce qui semble évident, c'est qu'à part quelques exceptions, la grande majorité des pièces sélectionnées par Neumeister ont des liens esthétiques évidents entre elles : les pièces les plus anciennes, celles de Johann Michael et de Johann Pachelbel (dont la paternité reste d'ailleurs parfois floue entre ces deux auteurs), conduisent directement à ces premières compositions de Johann Sebastian. Il s'agit dans l'immense majorité des cas de « préludes de choral » à trois ou quatre voix dans lesquels les mélodies de choral apparaissent systématiquement en cantus firmus à l'une des voix. La plupart des chorals comportent des introductions en écriture imitative sur le motif de tête de la pièce. Dans la tradition des « partitas de choral » (particulièrement développée dans l'œuvre de Johann Pachelbel), certains de ces chorals comportent trois versets ; c'est le cas de *Meine Seele erhebt den Herren*, d'*O Herre Gott Vater in ewigkeit*, de *Wenn wir in höchsten Nöten sein*.

Cet enregistrement de chorals de Johann Michael Bach a été réalisé pour compléter l'édition de l'enregistrement intégral des compositions des ancêtres de Johann Sebastian Bach prévue pour l'automne 2026.

Le choix d'une illustration...

Il arrive qu'il soit difficile de trouver la bonne illustration pour la pochette d'un disque. Pour cet enregistrement des chorals pour orgue de Johann Michael Bach, mes premières recherches m'ont guidé naturellement vers les possibilités suivantes : un portrait du compositeur, une représentation intérieure ou extérieure de l'église dans laquelle il fut organiste à Gehren, voire tout simplement de la ville... Ou bien simplement un intérieur d'église, piste déjà surexploitée.

Et puis, par hasard, je suis tombé sur cette charmante gravure, *The Industrious Prentice Performing the Duty of a Christian* (« L'apprenti industriel accomplissant son

devoir de chrétien »), de l'artiste anglais William Hogarth, datée de 1747. Les costumes ne trompent pas : nous sommes en plein XVIII^e siècle, une bonne cinquantaine d'années après le décès de Johann Michael Bach. La scène, on peut le supposer, se passe en Angleterre, dans une église anglicane. Dans un cartouche est cité le verset 97 du psaume 119 : « *O how I love thy law, it is my meditation all the days* » (« Combien j'aime ta loi, elle est tout le jour l'objet de ma méditation »).

Quoi qu'il en soit, nous sommes dans un lieu sacré dans lequel trône un orgue, des fidèles y chantent des psaumes ; le lien est donc direct avec le répertoire du disque, des préludes destinés à introduire les chorals que chante la congrégation. À l'avant-plan, deux adolescents, les cœurs unis, chantant les psaumes dont les textes sont réunis dans le petit livre qu'ils tiennent en main. Comment ne pas se laisser aller au rêve ? L'organiste que l'on ne voit pas est Johann Michael Bach ; les deux jeunes gens sont sa fille Maria Barbara et son lointain cousin Johann Sebastian. Ils viennent de se rencontrer et ne se quitteront plus...

JÉRÔME LEJEUNE

EIN ORGELBÜCHLEIN...

„No. 14. Johann Michael Bach, Heinrich Bachs Sub No. 6 anderer Sohn ist gleichfalls zu Arnstadt gebohren. An. [1648] War StadtSchreiber und Organist im Amte Gehren. War gleich seinem älteren Bruder, ein habiler Componist. Hinterließ nach seinem Tode eine Wittib, nemlich Herrn StadtSchreiber Wiedemanns von Arnstadt 2te Tochter, und mit selbiger 4 unversorgte Töchter, aber keinen Sohn.“

So fasste Johann Sebastian Bach die Persönlichkeit dieses Mitglieds der Bach-Familie in dem wertvollen Dokument zusammen, das er um 1735 verfasste. Wenn man sich den Stammbaum der Familie ansieht, ist Johann Michael ein Cousin zweiten Grades von Johann Sebastian, und unter den erwähnten „vier unverheirateten Töchtern“ ist eine von ihnen niemand anders als Maria-Barbara Bach, seine erste Frau!

Johann Michael (1648–1694) und sein Bruder Johann Christoph (1642–1703) sind die Musiker der Familie, von denen uns die meisten Kompositionen erhalten sind. Leider sind Partituren im Bereich der Orgelmusik sehr selten. Das ist vor allem darauf zurückzuführen, dass die Organisten dieser Zeit ihre Aufgaben im Gottesdienst hauptsächlich durch Improvisationen ausübten. Von den etwa fünfzig Mitgliedern, die Johann Sebastian in dem oben genannten Schriftstück erwähnt, werden viele als Organisten bezeichnet. Vor der Entdeckung der Neumeister-Sammlung Anfang der 1980^{er} Jahre waren einige wenige Orgelstücke erhalten geblieben, darunter ein *Präludium* von Johann Christoph, ein Choral von Heinrich und einige Choräle von Johann Michael. Hinzu kommt die seltsame Reihe von 44 Choralvorspielen, die mit „Johann Christoph“ signiert sind und deren Einfachheit und Dürftigkeit vermuten lassen, dass diese eigentlich mittelmäßigen Stücke nicht aus der Feder dessen stammen können, den Johann Sebastian als „profonden Componisten“ bezeichnete, als Schöpfer beeindruckender geistlicher Kompositionen, darunter das sehr bewegende Lamento

Ach, dass ich Wassers gnug hätte. Es gibt sechs Komponisten mit diesem Vornamen, darunter Johann Sebastians älterer Bruder. Er hatte nach dem Tod seiner Eltern die Erziehung Johann Sebastians übernommen, der noch ein Kind war. Könnten die „kleinen“ Choräle aus der Feder dieses älteren Bruders stammen und für die ersten Momente bestimmt gewesen sein, in denen Johann Sebastian seine Finger auf die Tasten der Orgel legte?

Aber kommen wir zur Neumeister-Sammlung zurück, die in der Bibliothek der Yale-Universität wiederentdeckt wurde. Ihre Geschichte beginnt Ende des 18. Jahrhunderts. Johann Gottfried Neumeister (1757–1840), ein Schüler von Georg Andreas Sorge, der mit Johann Sebastian Bach in Verbindung stand, hatte dieses Repertoire wohl um 1790 kopiert. Wie war er an diese Noten gekommen, die sowohl Kompositionen aus dem späten 17. Jahrhundert als auch aus dem frühen 18. Jahrhundert enthielten, insbesondere die 38 Choräle mit der Signatur von Johann Sebastian, die aufgrund ihrer Kompositionsweise nur Werke sein können, die ganz zu Beginn seiner Karriere unter dem Einfluss seiner mitteldeutschen Vorbilder entstanden sind, wie Johann Pachelbel oder dieser „Großcousin“, dessen Musik er vielleicht gekannt hatte? Neumeister, damals Organist in Homburg vor der Höhe, schenkte dieses Manuskript Christian Heinrich Rinck (1770–1846), der Organist in Darmstadt und bei Johann Christian Kittel, einem der letzten Schüler J. S. Bachs, ausgebildet worden war. Ein gewisser Lowell Mason, ein amerikanischer Schüler von Rinck, erwarb dessen Bibliothek. Nach seinem Tod erbte die Yale University seine Sammlung und damit auch das berühmte Manuskript. Es „schlummerte“ dort bis zu seiner fast an ein Wunder grenzenden Wiederentdeckung, als man sich 1985 weltweit darauf vorbereitete, den zweihundertsten Geburtstag von Johann Sebastian Bach zu feiern. Zu erwähnen ist hier, dass einige der Choräle von Johann Sebastian bereits aus anderen Quellen bekannt waren (es handelt sich um BWV 714, 719, 737, 742 und 957). In diesem Zusammenhang sei auch darauf hingewiesen, dass bestimmte Choräle von Johann Michael, deren Urheberschaft ihm nach der Entdeckung der Neumeister-Sammlung zugeschrieben

wurde, aus anderen Quellen bekannt waren, Johann Sebastian zugeschrieben wurden und sogar eine BWV-Katalognummer erhielten (723, 751). Die Entdeckung der Neumeister-Sammlung bereichert somit das Vermächtnis des Orgelrepertoires der Vorfahren Johann Sebastian Bachs erheblich um 24 unbekannte Choräle von Johann Michael und vier von seinem Bruder Johann Christoph.

Die 82 Choräle, die das Manuskript enthält, sind in der Reihenfolge des Kirchenjahres geordnet. Ist es denkbar, dass das Modell von Johann Sebastians Orgelbüchleins Neumeister bei dieser Entscheidung geleitet hat? Offensichtlich scheint, dass die meisten von Neumeister ausgewählten Stücke, abgesehen von wenigen Ausnahmen, klare ästhetische Verbindungen aufweisen. Die ältesten Werke, nämlich die von Johann Michael und Johann Pachelbel (deren Urheberschaft übrigens zwischen diesen beiden Autoren manchmal unklar bleibt), führen direkt zu den ersten Kompositionen von Johann Sebastian. In den allermeisten Fällen handelt es sich um Stücke, die man als „Choralvorspiele“ bezeichnen kann, die für drei oder vier Stimmen geschrieben sind und in denen die Chormelodien systematisch als Cantus firmus in einer der Stimmen aufscheinen. Die meisten Choräle enthalten Einleitungen, die Imitationen des Choral-Kopfmotivs sind. In der Tradition der „Choralpartiten“ (die sich insbesondere im Werk von Johann Pachelbel entwickelte) bestehen einige dieser Choräle aus drei Versen; dies ist der Fall bei *Meine Seele erhebt den Herren*, *O Herre Gott Vater in Ewigkeit* und *Wenn wir in höchsten Nöten sein*.

Die vorliegende Einspielung dieser Choräle von Johann Michael Bach wurde realisiert, um die für Herbst 2026 geplante Gesamtaufnahme der Kompositionen von Johann Sebastian Bachs Vorfahren zu vervollständigen.

Die Auswahl einer Illustration...

In manchen Fällen ist es sehr schwierig, die richtige Illustration für das Cover einer CD zu finden. Bei dieser Aufnahme der Orgelchoräle von Johann Michael Bach stellten mich

meine ersten Recherchen ganz natürlich vor folgende Fragen, die alle unbeantwortet blieben: ein Porträt des Komponisten, eine Innen- oder Außenansicht der Kirche von Gehren, in der er Organist war, oder auch nur der Stadt? Oder sollte ich unter den zahlreichen Gemälden suchen, die zu dieser Zeit in den Niederlanden entstanden sind und ein Kircheninneres darstellen, eine Fährte, die schon so oft verfolgt wurde?

Als ich die Auswahl der Website AKG-images mit der Option „Orgel“ durchstöberte, stieß ich zufällig auf diesen reizvollen Stich des englischen Künstlers William Hogarth *The Industrious Prentice Performing the Duty of a Christian* (Der fleißige Lehrling erfüllt seine christliche Pflicht). Die Kostüme sind unverkennbar: Wir befinden uns mitten im 18. Jahrhundert, gut fünfzig Jahre nach dem Tod von Johann Michael Bach. Der Stich ist übrigens eindeutig auf das Jahr 1747 datiert. Die Szene spielt vermutlich in einer anglikanischen Kirche in England. Im Rahmen, der das Bild umgibt, befindet sich eine Kartusche, in der Vers 97 aus Psalm 119 zitiert wird: „*O how I love thy law, it is my meditation all the days*“ (Wie liebe ich dein Gesetz, es ist jeden Tag Gegenstand meiner Meditation).

Aber wie auch immer, wir befinden uns in einem Sakralbau, in dem eine Orgel thront und die Gläubigen Psalmen singen. Es besteht also ein direkter Zusammenhang mit dem Repertoire der Stücke von Johann Michael Bach, bei denen es sich um nichts anderes als um Präludien handelt, die dazu dienen, die von der Schar der Gläubigen gesungenen Choräle einzuleiten. Im Vordergrund sind zwei Jugendliche zu sehen. Gemeinsam widmen sie sich innig dem Gesang von Psalmen, deren Texte in dem kleinen Buch zusammengefasst sind, das sie in ihren Händen halten. Wie könnte man da nicht ins Träumen geraten? Der Organist, den man nicht sieht, ist Johann Michael Bach. Die beiden jungen Leute sind seine Tochter Maria-Barbara und ihr entfernter Cousin Johann Sebastian. Sie haben sich gerade kennengelernt und werden einander nie wieder verlassen.

Registrations

1. *Herr Christ, der einig Gottes Sohn*

III. Gedackt 8, Traversflöte 4, Nasat 3,
Tertia 1 3/5, Gemshorn 2, Schalmey 8
Ped. Subbass 16, Principalbass 8, Quinta 6 +
TIR III

2. *Nun komm, der Heiden Heiland*

II. Rohrflöte 8 + III. Gedackt 8
Ped. = I. Quintadena 8, Gedackt 8 + Tremulant I

3. *Meine Seele erhebt den Herren oder*

Gott, sei uns gnädig und barmherzig

Versus 1

I. Principal 8 + II Rohrflöte 8
Ped. Octava 4

Versus 2

I. Principal 8' + II. Rohrflöte 8
Ped. = III. Schalmey 8

Versus 3

III. Gedackt 8, Traversflöte 4, Nasat 3,
Tertia 1 3/5
Principal 8' + II. Rohrflöte 8
Ped. Subbass 16, Gedacktbass 8 + TIR I

4. *Nun freut euch, lieben Chriten gmein (I)*

II. Principal 8, Octava 4, Octava 2, Mixtur 4-5 f.
Ped. Fagottbass 16, Octavabass 8, Octava 4

5. *Nun freut euch, lieben Christen gmein (II)*

II. Fagott 16

I. Dulcian 8 (8va bassa)

Ped. = III. Schalmey 8

6. *Gelobet seist du, Jesu Christ*

III. Gedackt 8, Traversflöte 4, Gemshorn 2
Ped. = I. Octava 4, Quinta 1 1/3

7. *In dulci Jubilo*

I. Rohrflöte 4 + tremulant
III. Traversflöte 4 + tremulant
Ped. Violonbass 8

8. *Gott hat das Evangelium (I)*

I. Quintadena 8, Gedackt 8
II. Rohrlföte 8, Viola di gamba 8
Ped. Subbas 16, Gedacktbass 8
+ III. Salicional 8, Gedackt 8

9. *Gott hat das Evangelium (II)*

II. Principal 16, Principal 8, Octava 4 +
I. Principal 8
III. Quintadena 16', Schalmey 8, Principal 4,
Nasat 3
Ped. Subbass 16, Gedacktbass 8, Quinta 12,
Quinta 6, TIR I-II

10. *Jesus Christus, unser Heiland, der den Tod überwand*

II. Principal 16, Principal 8, Octava 4, Octava 2,
Mixtur + I. Principal 8, Octava 4, Octava 2,
Mixtur 4 f.
Ped. Posaune 16, TIR I-II

11. *O Herre Gott, Vater in Ewigkeit*

Versus 1

III. Schalmey 8

Ped. Octava 4

Versus 2: *Christe, aller Welt Heiland*

III. Vox Humana 8

Ped = II. Sptizflöte 4

Versus 3: *O Gott, heiliger Geist*

III. Schalmey 8, Vox humana 8 + I. Dulcian 8

Ped. Octava 4

12. *Der du bist drei in Enigheit*

II. Principal 16, Principal 8, Octava 4, Quinta,

Octava 2, Sesquialtera 1 3/5, Mixtur 5-7 f.,

Trompete 8 + I. Principal 8, Octava 4, Octava 2,

Sesquialtera 2 f., Mixtur 4f.

Ped. Posaune 16 + TIR I-II

13. *Allein Gott in der Höh sei Ehr*

III. Gedackt 8, Traversflöte 2

II. Principal 8, Octava 2 + I. Principal 8, Octava 2

Ped. Subbass 16, TIR I-II

14. *Mag ich Unglück nicht widerstahn*

II. Rohrflöte 8 + I. Gedackt 8

Ped. = III. Traversflöte 4, Octava 4

Tremulant II & III

15. *Dies sind die heiligen zehn Gebot*

II. Trompette 8

Ped. Octava 4 + III. Principal 4, Gemshorn 2,

Cimbel 2-3 f.

16. *Auf meinen lieben Gott oder*

Wo soll ich fliehen hin

II. Principal 8, Rohrflöte 8 + I. Principal 8,

Gedackt 8

Ped. Octava 4 + III. Principal 4, Traversflöte 4

17. *Nun laßt uns Gott dem Herren oder Wach auf,
mein Herz, und singe*

I. Rohrflöte 4

Ped. = III. Gemshorn 2

18. *Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn*

II. Principal 8, Viola da gamba 8, Rohrflöte 8 +

III. Salicional 8, Gedackt 8

Ped. Subbass 16, TIR II-III

19. *Der Herr ist mein getreuer Hirt*

I. Quintadena 8

20. *Warum betrübst du dich, mein Herz*

II. Principal 8, Viola da gamba 8, Rohrflöte 8

+ III. Salicional 8, Gedackt 8 + I. Gedackt 8,

Quintadena 8

Ped. Octava 4

21. *Von Gott will ich nicht lassen*

II. Fagott 16 (8va)

III. Schalmey 8

Ped. = I. Rohrflöte 4, Blockflöte 2

22. *Es spricht der Unweisen Mund wohl*

II. Viola da gamba (8va)

23. *Wo Gott der Herr nicht bien uns hält oder
Ach lieben Christen, seid getrost*
Principal 8, Octava 4, Octava 2, Quinta 1 1/3

24. *Wenn mein Stündlein vorhanden ist*
II. Rohrflöte 8 + I. Gedackt 8
Ped. Subbass 16, Gedacktbass 8, Violonbass 8

25. *In dich hab ich gehoffet, Herr*
I. Principal 8, Octava 4, Octava 2, Quinta 1 1/3
Ped. = II. Octava 4, Octava 2

26. *Wenn wir in höchsten Nöten sein*
Versus 1
II. Principal 8
I. Principal 8, Octava 4, Sesquialtera 2 f.
Ped. Subbass 16, TIR II

Versus 2
I. Principal 8, Gedackt 8, Rohrflöte 4, Blockflöte 2
II. Principal 8, Octava 4, Octava 2, Sesquialtera
Ped. Subbass 16, Gedacktbass 8, Octavbass 8,
Violonbass 8

Versus 3
I. Principal 8, Octava 4, Sesquialtera
II. Principal 8, Octava 4, Sesquialtera

27. *Ich ruf zu dir, Herr Jesu Christ (I)*
II. Principal 8 + I. Principal 8
Ped. Principal 16, Subbass 16, Gedeckt 8

28. *Gott Vater, der du deine Sonn*
II. Principal 16, Principal 8, Octava 4 +
I. Principal 8, Octava 4
Ped. Octava 4 + III. Principal 4, Traversflöte 4

29. *Ich ruf zu dir, Herr Jesu Christ (II)*
II. Rohrflöte 8 + I. Gedackt 8
III. Gadackt 8, Nasat 3, Tremulant II & III
Ped. Subbass 16, Gedacktbass 8

30. *Komm, Gott Schöpfer, heiliger Geist*
II. Principal 16, Principal 8, Octava 4, Octava 2,
Mixture 5-7 f. + I. Principal 8, Octava 4,
Octava 2, Mixture 4 f.
Ped. Posaune 16, Trompete 8, TIR II

The Thomas organ in the church of Saint-Loup, Namur

The first instrument to feature in “Namur Les Orgues”, the great organ in its gallery is for the most part new, the exception being the upper part of the organ case, as this was all that remained of the old Merklin case (1857). Restorations in the 19th and 20th centuries involved the replacement of the entire bellows mechanism, the trackers, the windchests and the console, along with consequent and irremediable alterations to the little that remained of the original pipework from 1857.

The present instrument is in the German Baroque style, and as such is in the style of organs of Saxony and Thuringia, the two principal regions of Johann Sebastian Bach’s career; an instrument of this type and size and in an acoustic such as that of the church of Saint-Loup had previously not existed in the area. The church’s tufa vaulting and its extraordinary relief work is highly absorbent; this greatly reduces the reverberation that one would expect to hear in this church, in which marble is very prominent.

In order to create an instrument that combined the styles of both Central and Northern Germany, we decided to recreate a *Rückpositiv* of open 8 foot stops instead of the earlier 4foot stops, in response to the 12 foot great organ. The idea for this came from the Nordic organs that Bach had played in his youth and during his time with Dieterich Buxtehude in Lübeck, as almost all of these had a *Rückpositiv* manual. Johann Sebastian Bach had also been, along with Gottfried Silbermann, one of the experts engaged to advise on the construction of the new organ for the church of St-Wenzel in Naumburg (central Germany) by the organ builder Zacharias Hildebrandt in 1746.

The new organ was tuned to 18th-century Saxon court pitch (A=465Hz), about a semitone higher than today’s A=440Hz. Its tuning system is a version of Neidhardt’s tuning system “für eine große Stadt” (1724) here revised by Emmanuel Le Divellec, professor of organ at the Hochschule für Musik, Theater und Medien in Hanover. Our 2019 organ was the first to employ his revision of the system, as its looser intervals allow us to tackle a more varied

range of keys. An organ tuned to this high pitch also makes transposition to the pitch that Johann Sebastian Bach used in Leipzig much easier, with the other instruments playing one tone lower at $A=415$.



Rückpositif

Principal 8
Gedackt 8
Quintadena 8
Octava 4
Rohrflöte 4
Blockflöte 2
Sesquialtera 2 f.
Dulcian 8

Hauptwerk

Principal 16
Principal 8
Viola da gamba 8
Rohrflöte 8
Ocatava 4
Spitzflöte 4
Quinta 3
Octava 2
Sesquialtera 1 3/5
Mixture 5-7 f.
Fagott 16
Trompete 8

Oberwerk

Quintadena 16
Salicional 8
Gedackt 8
Principal 4
Traversflöte 4
Nasat 3
Gemshorn 2
Tertia 1 3/5
Cimbel 2-3 f.
Schalmey 8
Vox humana 8

Pedal

Principalbass 16
Subbass 16
Quintbass 12
Octavbass 8
Principalbass 8
Violonbass 8
Quinta 6
Octava 4
Posaunenbass 16
Fagottbass 16
Trompetbass 8

RIC 491

